

ФУНКЦІОНУВАННЯ АНГЛОМОВНОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В РОЗМОВНОМУ ДИСКУРСІ НА МАТЕРІАЛАХ АМЕРИКАНСЬКОГО СЕРІАЛУ «ДРУЗІ»

Постановка проблеми. Існування різноманітних діалектизмів, сленгізмів тощо доводить, що мова залишається динамічною системою, яка постійно живе і розвивається. Уже сама властивість субстандартної системи лексики постійно поновлюватись є цікавою для вивчення цього явища як у теоретичному, так і в практичному планах. Саме тому дослідження молодіжного сленгу як невід'ємної частини національної мови є досить актуальним.

Аналіз дослідження. Проблематика сленгу є предметом постійного наукового пошуку. Теоретичні дослідження таких учених, як Н. Астаніна, О. Бабенко, В. Балабін, О. Клименко, У. Потятиник, Г. Іванова, Е. Партрідж, І. Гальперін, Г. Менкен, В. Вілюман, М. Маковський, В. Матюшенков, Т. Никитина, присвячені різним аспектам сленгу: походженню, особливостям вживання та функціонування, шляхам поповнення. Усе це дає підстави дійти висновку: осмислення проблеми розвитку молодіжного сленгу належить до актуальних аспектів у філологічній науці в цілому.

Мета статті полягає в актуалізації теоретичних принципів осмислення феномену англомовного сленгу в розмовному молодіжному дискурсі американського кінематографу. Досягнення поставленої мети передбачає розв'язання таких завдань:

- схарактеризувати явище сленгу в англомовному розмовному дискурсі;
- визначити типологічні характеристики сленгу сучасної англійської мови у кінострічці «Друзі».

Виклад основного матеріалу. Сучасний англомовний сленг становить 10-20% словника середнього американця, британця, австралійця або канадця. Сленг використовують не тільки у мовленні представників різноманітних верств населення, але й у художній літературі, у засобах масової інформації: газетах, журналах, телебаченні, а також на сцені і у рекламі. При цьому поняття «сленг» залишається одним з найбільш дискусійних явищ в англійській лексикології.

Перш за все, сленг є засобом маркування приналежності мовця до певної соціальної групи. Інакше кажучи, **сленг** – це мовний засіб виокремлення маленької групи у великому суспільстві. Водночас відділяючись від одних і наближаючись до інших, людина певним чином самовиражається. Окрім цього, літературна мова чи діалект часто не надають можливості висловити думку стисло та емоційно.

Привабливість сленгу полягає в тому, що його іноді дещо грубувата лексика дозволяє надати мовленню експресивного забарвлення. Це особливо суттєво для молоді [2, с. 28]. Молодіжна мова відображає нестійкий культурно-мовний стан суспільства, що балансує на грані літературної мови та жаргону [4,10]. І. Гальперін пропонує розуміти під сленгом той шар лексики та фразеології, який проявляється у сфері живої розмовної мови у вигляді розмовних неологізмів, які легко переходять у шар загальноприйнятої розмовної літературної лексики [2, 21].

Сленг має широкий діапазон вживання. Багато людей, а особливо молодь, вживають сленг у своєму мовленні тому, що бажають бути сучасними, стильними. Інші користуються сленгом, як засобом спілкування, який має відтінок відвертості, неформальності, виражає товарицькість і легкість спілкування.

Сленг – це постійне словотворення, в основі якого лежить принцип мовної гри. Нерідко саме комічний, ігровий ефект головний у сленговому тексті. Мовцю важливо не тільки «що сказати», але й «як сказати», щоб бути цікавим оповідачем.

Розглянемо сленг на прикладі американського комедійного серіалу «Друзі», що є популярним американським сіткомом, про групу з шести друзів, що живуть у Нью-Йорку. Герої – шестеро молодих людей, що живуть у Нью-Йорку (в основному на Мангеттені) і зустрічаються в улюбленому кафе – «Central Perk».

Стиль даного серіалу – розмовний, якому характерні емоційність, образність, конкретність, простота мовлення, що надає мовленню неофіційного звучання. Цей стиль використовується в усному повсякденному спілкуванні у побуті, у родині, на виробництві.

Основне призначення розмовного стилю – бути засобом невимушеного спілкування, живого обміну думками, з'ясування побутових стосунків. Саме цим пояснюється відсутність попереднього відбору мовного матеріалу, вживання разом із нейтральною лексикою стилістично знижених мовних засобів: фразеологізмів, діалектизмів, жаргонізмів. Часто вживаються в розмовній мові вигуки, частки, вставні слова, неповні речення, повтори, неузгоджені словосполучення тощо [4].

Оскільки головні герої відносяться до однієї соціальної групи, можна помітити, що стиль мовлення в них є схожим (простим, розмовним). Всі їхні бесіди будуються навколо побутового життя персонажів. У серіалі було знайдено багато сленгових одиниць, які розрізняються за декількома типами:

Звертання:

- *Hey, buddy. What's up?; What happened, big guy?; Attaboy!; You okay, slugger?; Listen. Smirky!*

Вигуки:

- *Score!; Gotcha!; You betcha!; Neat!; Rock on.*

Загальні сленгові слова:

- *I'm off to Carol's.; Poor little Tooty's scared to death.; There you go.; I'll catch up with you later.; He is really nutsy about you.; You're a bid freak of nature.; If that was me, I'd be all like crying my eyes out.*

Скорочення:

- *ASAP, BTW, FTF, AFAIK, BFF*, а також *max, bro, sec* та інші для економії часу.

Зменшувально-пестливі слова:

- *kiddo, kitty, sweetie, cutie-pie* та інші для вираження експресивності.

Звуконаслідування:

- *Why I whoo- hoo?; I'm going shoop-shoop-shoop. (to ski)*

Сарказм:

- *Joey: I need some rest. I think even God rested on the seventh day*
- *Monica: Joey, if this takes 7 days, you'll be able to meet God.*

Застосовано такий прийом як гра слів:

- *Ross equals Boss.; Nana. Nono.*

Власні вигадані слова:

- *He' got a Ross (a disease).* Ще одна особливість сленгу є використання власних назв замість зрозумілих слів.

Грубі образливі слова:

- *Bonehead! Bonehead!; Back off!; Bud-munch!; She is a total whack- job!; Get out of my chair, dill- hole.; It's so lame.*

Також кожна серія кінострічки «Друзі» містить в собі велику кількість **ідіом**. Складність англійської ідіоми полягає в тому, що її не можна перекладати дослівно, оскільки лексичне її значення не співпадає зі стилістичним.

1. *Maybe we should call it a day.* – *Напевно, нам слід закінчити на сьогодні.*
2. *Hey, Adam, how's tricks?* – *Привіт Адам, як ся маєш?*
3. *It's dead weird. It's like I'm off my face.* – *Це вкрай дивно. Ніби я ненормальна.*
4. *Keith was talking to me, and he's a dog, yeah? It's doing my head in.* – *Кім говорив зі мною, і він собака, так? Це мене з пантелику збиває.*
5. *I'm telling you, I'm losing it.* – *Я кажу тобі, я божеволію.*

Висновки. Проаналізувавши навіть одну серію серіалу «Друзі», можна зробити висновок, що мова цього серіалу дуже багата на сленг та ненормативну лексику. Так, сленгові одиниці зустрічаються у серіалі найчастіше (64% від загальної кількості використаних мовних одиниць); приклади з таким стилістичним явищем, як ідіома, становлять 36% від загальної кількості використаних мовних одиниць. Все це пов'язано з тим, що головні герої даного серіалу – молоді люди, яким притаманна експресивність, невдоволення життям.

Перспективою подальших досліджень є виявлення сленгізмів, жаргонізмів та інших стилістичних засобів нелітературної мови, що використовуються у мові соціальних мережах, яка є дуже схожою з розмовним стилем. Практичне значення отриманих результатів полягає у

систематизації наукових підходів щодо використання сленгу у розмовному дискурсі та розробці моделі аналізу та закономірності використання сленгових слів та виразів сучасної англійської мови в серіалі «Друзі».

ЛІТЕРАТУРА

1. Астаніна Н.А. Стилiстично-функціональна адаптація англiомовних запозичень в українській i російській мовах (на матерiалі запозичень кiнця ХХ – початку ХХІ столiть). Науковi записки Луганського національного педагогiчного унiверситету iм. Тараса Шевченка. Сер. Фiлологiчні науки. 2006. Вип. 6. С. 192-210.
2. Беляева Т.М. Хомяков В.А. Нестандартна лексика англiйської мови. Луцьк, 1985. 234 с.
3. Бурбело В.Б. Сучаснi концепції дискурсу та лiнгвопрагматичнi засади дискурсологiї . Вiсник Iноземна фiлологiя. Киiв, 2002. Вип. 32-33. с. 79- 84.
4. Вейхман Г.А. О стилистической классификации современного английского языка. Москва, 1997. №4. 105-109 с.
5. Матюшенков В. С. Dictionary of Slang in North America, Great Britain and Australia. Словарь английского сленга. Особенности употребления сленга в Северной Америке, Великобритании и Австралии. Москва, 2002. 176 с.
6. Потятиник У. О. Соцiолiнгвiстичнi та прагматистилiстичнi аспекти функцiонування сленгової лексики (на матерiалах перiодики США). Львiв, 2003. 246 с.